

# LITTLE BLACK SAMBO



ちびくろサンボ



## STUART A. ATKIN

1949生

ステュウットA・アットキン イングランド・バミンガムに生まれる。ジザス・カレッジ、オックスフォード大学卒。大学では、役者として、脚本家として、監督として、多数の催し物に参加。『鏡の国のアリス』『アサ王』は、野外劇で演じまた翻案を担当。

1972年から'74年まで大阪で英語を教えたのが、日本での初めての滞在。1975年から'76年、サウジアラビアで英語のアドヴァイザとして勤務。

1978年劇団アルビオン座を創立し、現在は(株)アデスコにて役者、作家、ナレタとして活躍中。



見ながらおぼえる 英会話ビデオ

# アカデミー和英童話全集

LITTLE BLACK SAMBO

ちびくろサンボ



## 世界名作アニメ全集

Let's enjoy English together!



## テキストの利用方法

### 登場キャラクター

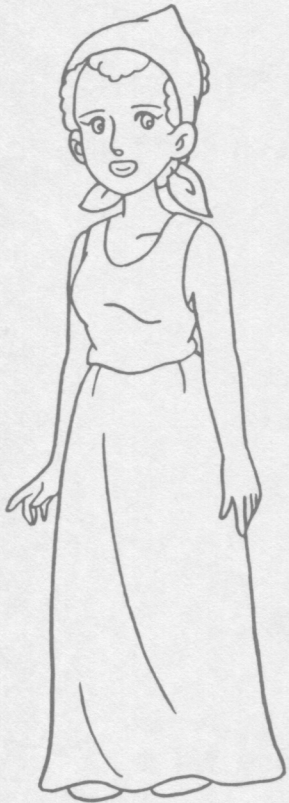
● Narrator	..... N	..... ナレーター
● Sambo	..... S	..... サンボ
● Mumbo	..... M	..... マンボ
● Jumbo	..... J	..... ジャンボ
● Kid A	..... KA	..... 子供A
● Kid B	..... KB	..... 子供B
● Tiger A	..... TA	..... トラA
● Tiger B	..... TB	..... トラB
● Tiger C	..... TC	..... トラC
● Tiger D	..... TD	..... トラD

### ぬり絵

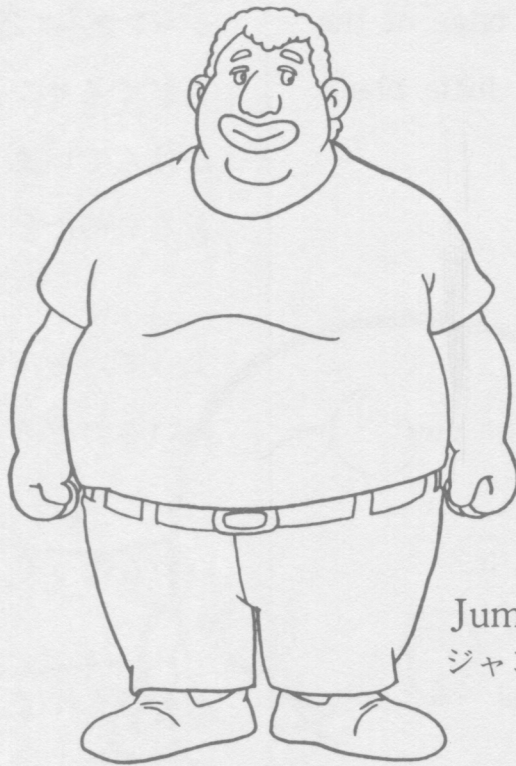
子供達に好きなようにぬらせて下さい。色も自由に選ばせて下さい。



主な登場人物



Mumbo  
マンボ



Jumbo  
ジャンボ



Sambo  
サンボ



Tiger C  
虎C



Tiger A  
虎A



Tiger D  
虎D



Tiger B  
虎B



## Little Black Sambo

- M) Sambo! Sambo!
- N: In a little village on the edge of the jungle there once lived a little black boy called Sambo.  
One day....
- M) Come on up, Sambo.  
I've got something nice for you!
- S) Something nice? What is it?
- M) Well, come on up, and see!
- S) (singing) I wonder what it is?  
Something nice, eh?  
I wonder what it is?
- S) Oh, you're back, Dad!

## ちびくろサンボ

サンボー! サンボー!

ジャングルに近いある小さな村に……  
ちびくろサンボという小さな男の子  
が住んでいました。  
ある日のこと……

上っていっちゃい  
いいものがあるわよ…!

いいものって なあに?

上ってくれば、わかりますよ!

(うたうように) なんだろうな?  
いいものって、  
なんだろうな!

あ、お父さん、帰ってたの?







J) Here!  
Hurry up and dry yourself!

N: Mumbo had made Sambo some new trousers and a new coat.

S) Oh, are these for me?

H) Yes.

S) Wow!

J) (coughs)

S) Shoes as well? Thank you, Dad!

KA) Hey, look at that!

KB) It's great! He looks just like a prince!

N: Sambo went for a walk in the jungle wearing the shoes his father had bought him in town and carrying a green parasol.

それっ！  
早く体をふきなさい。

お母さんのマンボが上衣とズボンを作ってくれたのです。

これ…ボクの…?!

ええ。

やったあー！

(オッホン！)

くつも！ ありがとう お父さん！

おい、見ろよ！

すげえ！ まるで王子様みたいだ。

サンボはお父さんのジャンボが街で働いて買って来てくれたくつをはき（緑の）ひがさをさして、ジャングルへ散歩に出かけたのです。







N: He looked very grand indeed in his little red coat, his blue trousers and his purple shoes.

He was so happy he walked deeper and deeper into the jungle.

N: But Sambo went so far into the jungle, he got lost.

TA) (roars)

TA) (roars)

S) Aagh! A t-t-tiger! Oh, no!

赤い上衣に青いズボン、

むらさきの靴…

なんてすてきな格好でしょう。

サンボはうれしさのあまり、有頂天になって、どんどんジャングルの中に入っていました。

深いジャングルの中に入って

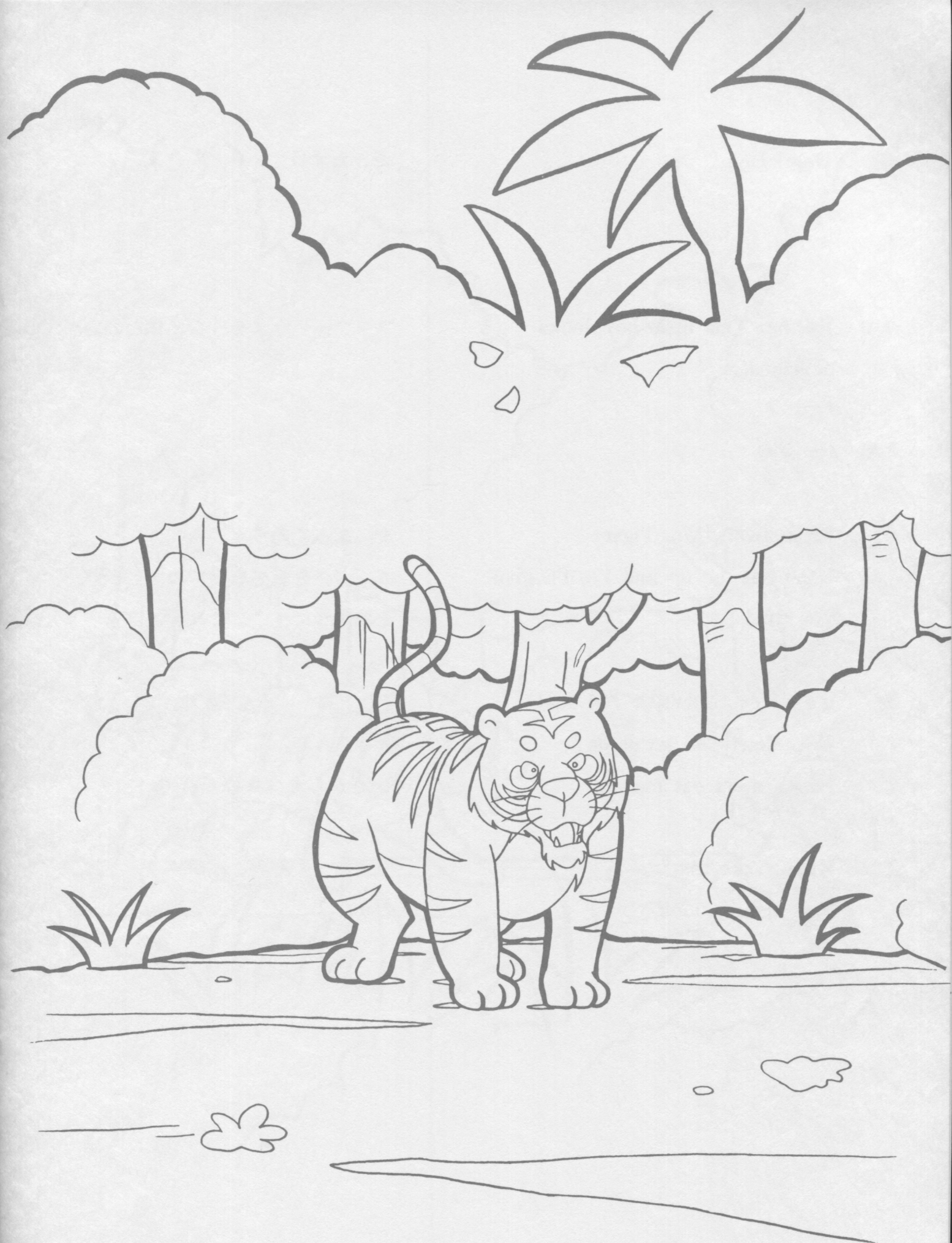
サンボは道に迷ってしまったのです。

うお〜っ！

うお〜っ！

ト… トラ… うあ〜！





S) Help! Help!

S) Aagh!

TA) He, he! This little boy looks  
delicious!

TA) (growls)

S) Please wait, Mr. Tiger!  
Don't eat me up and I'll, I'll give  
you this!

S) It's a beautiful little red coat!  
Why don't you try it on?  
Please don't eat me up!

TA) Hmm. Like this?  
How does it look?

た、たすけてえー!

あ〜!

フフフ… うまそうな子供だわい…

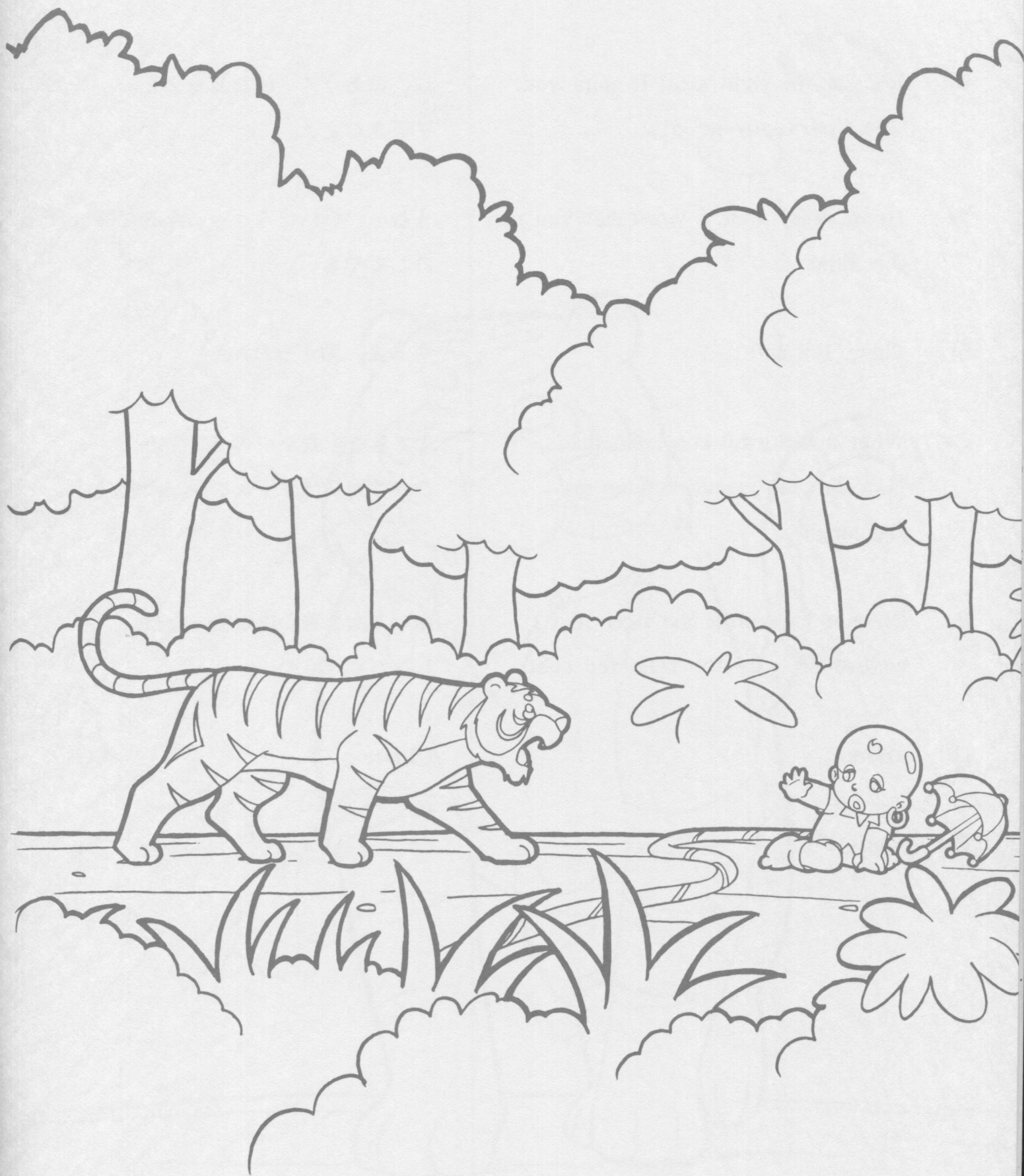
(う〜)

ま、まって虎さん!  
ボ、ボクを食べないでね… そうだ!  
その代りに、こ、これをあげる…

それ上衣… 赤くてきれいでしょ…  
着てごらん。  
(…だから食べないでね!)

…うむ …ん〜こうか!  
どうだ?





S) It's just the right size! It suits you!  
You look really good!

TA) Hmm. Very well. I won't eat you up  
this time.

S) Phew, I'm safe!

TA) What a beautiful coat! Ha, ha.  
Now I'm the grandest tiger in  
the jungle!

N: But not long after the tiger had  
walked off with the little red coat...

TB) (roars)

TB) (roars)

に、にあう！ 体にピッタリ、  
すてきだよ！

うむ… いいだろう… 今度だけは  
許してやる…。

…ああ、助かったあ！

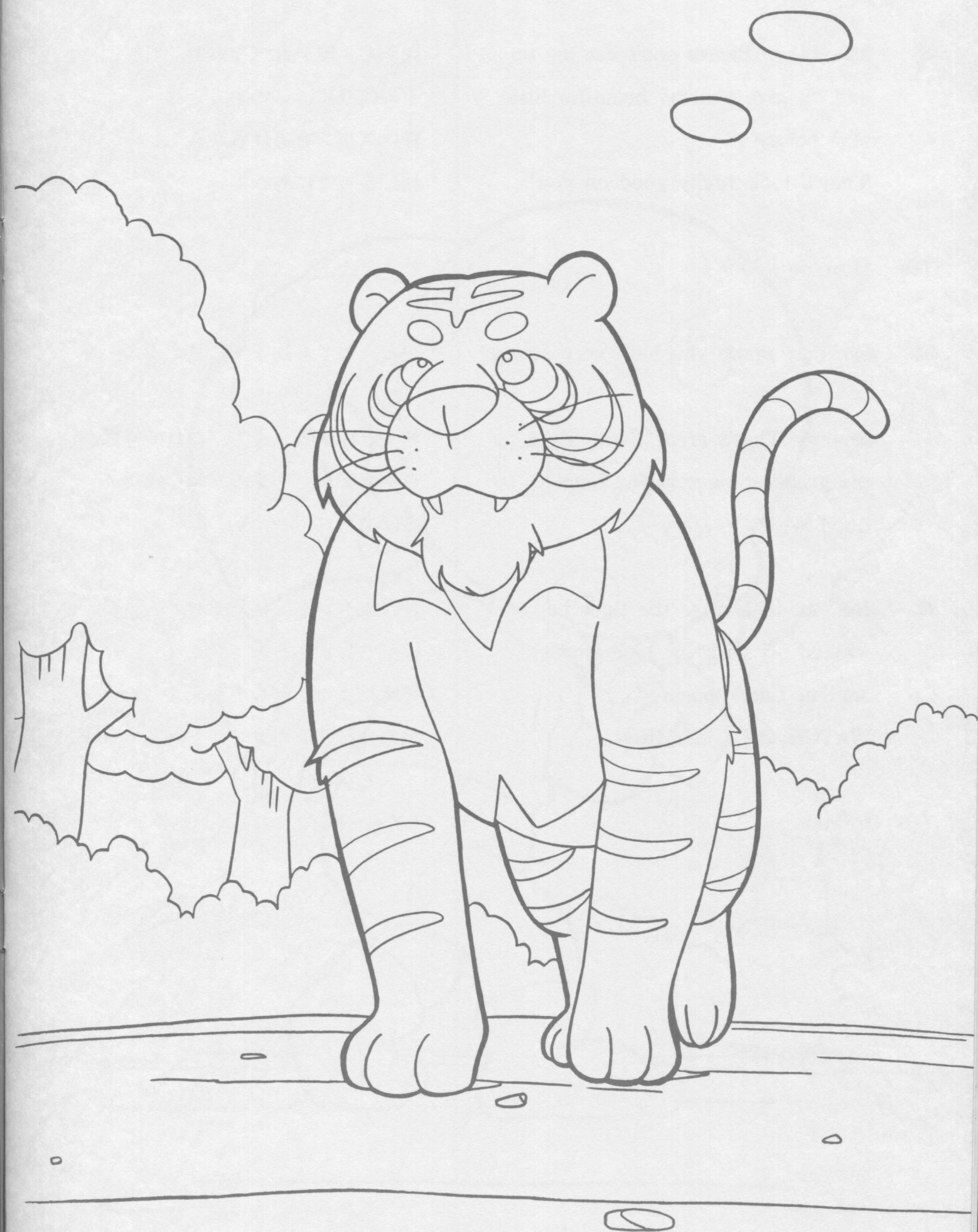
すてきな上衣か… フフフ…  
これでオレはジャングルの虎だ！

赤い上衣を着た虎が去った後、  
しばらく行くと…

(うお〜っ！)

(ガォ〜ッ！)





S) Mr. Tiger. Please don't eat me up  
and I'll give you my beautiful little  
blue trousers!  
They'll look really good on you!

TB) How do I look?

S) Oh, they make you look very strong!

TB) Really? That's great! Now I am  
the grandest tiger in the jungle.  
Good-bye!

N: But not long after the tiger had  
walked off with the blue trousers,  
another tiger appeared....  
WATCH OUT, SAMBO!

TC) (roars)

虎さん、僕を食べないで、  
その代りに、このすてきな  
青いズボンをあげるから...  
ね、きっとにあうよ...

どうだ...?!

うん、とても強そうに見えるよ...

おうそうか! よし、これで俺様が  
ジャングルで一番の立派な虎だ!  
あばよ。

青いズボンをはいた虎が  
行ってしまうと...  
今度はまた、別な虎が来ました...  
危ない、サンボッ!

(ガォ〜ッ!)





TC) He, he. You can't escape from me!

S) Help! Help!

TC) You look really delicious!

S) No, please don't...

TC) (roars)

S) AAGGHHH!!

S) Phew! Thank goodness for that,  
I'm safe!

TC) (roars)

S) Help! Help!

フフフ... 逃がさんぞ...

た... たすけて...

うっう〜... うまそうだな...

お... おねがい...

(ガォ〜ッ!)

アッ! うわ〜...

あ... よかったあ...

助かった...

(ガォ〜ッ!)

助けてえーっ!





TC) Grrhh! Come down here!

S) Ah, that's it!

TC) What are these?

S) Mr. Tiger, I'll give you my lovely  
little purple shoes.  
They'll look really nice on your ears.

TC) Will they indeed? How's that?  
That's a good idea!

S) You won't eat me up now, will you?

TC) No, not just yet. Ah, these really suit  
the grandest tiger in the jungle.  
I'll take them!

N: And so the tiger walked off with  
the shoes on his ears, but...

こらぁ〜っ! 降りて来いっ!

そうだ!

なんだ?!

虎さん、  
ぼくのかawaiiむらさきの靴をあげる、  
耳にはめたらすてきな飾りになるよ。

飾り... そうか!  
ふん、こりゃいいぞ!

...そのかわり、僕を食べないで...!

いいとも、うん... これぞジャング  
ルーの俺様にふさわしい耳飾りだ、  
もらって行くぞ...

...こうして、靴を耳飾りにした虎は  
行ってしまいました... ところが...





S)	Ow, that hurt!	おお痛い…
TD)	(roars)	(ガォ〜ッ!)
TD)	(growls)	(ガォ〜ッ!)
N:	And yet another tiger appeared from the jungle.	またまた、別の虎が襲ってきました…
TD)	(growls)	(う〜)
N:	This time Little Black Sambo gave away his beautiful green parasol.	ちびくろサンボは、今度は緑のかさをあげることになりました…
TD)	Ha, ha, ha.... Now there really is no doubt that I'm the grandest tiger in the jungle!	ハハハ… これで俺は、ジャングル一の王様間違いなしだ。
N:	Poor Little Black Sambo! He had lost the beautiful clothes his mother had made for him and the lovely shoes and parasol his father had given him.	かわいそうにちびくろサンボは、せっかくお母さんが作ってくれた上衣もズボンも、お父さんが買ってくれた靴も傘も、みんなとられてしまったのです。
TT)	(roaring)	(うお〜っ!)
		(ガォ〜ッ!)
		(ウォ〜ッ!)





- TD) Grrh! I'm the grandest tiger in the jungle!
- TB) What are you talking about? I am!
- TC) Stop talking nonsense!  
Look at my beautiful ears!
- TC) I'm the one who looks most like the king of the jungle!
- TA) Just a moment.  
Look what I'm wearing!  
In this beautiful red coat I can be seen from anywhere.  
I'm the grandest tiger in the jungle!
- TD) Who are you kidding?
- TC) (roars)
- ガォーッ! ジャングルの王様はこの俺だ!
- なにをいうか、それは俺様のことだ!
- ばかなことをいうな!  
俺のこの耳飾りを見ろ!
- 俺こそジャングルの王様にふさわしい格好をしているだろう!
- ふん!  
俺様のこのいでたちを見ろ。  
この真赤な上衣は、どんなに遠い所からでも見えるはずだ。  
俺様こそ、ジャングルの王様だっ!
- ふざけるなっ!
- (ガォーッ!)





N: And so, in order to decide who was the grandest tiger in the jungle, there was no other way but to fight each other until only one remained.

N: The tigers raced round and round the tree faster and faster.

S) Wow. It's incredible!

N: The tigers raced round and round the tree so fast that finally they melted!

S) Well, something smells really nice!

S) Wow, it's butter! This is great. I'll take it home and Mom will be really pleased!

N: However, Little Black Sambo was still lost and he couldn't find his house.

…ジャングルで一番立派な虎になるには、他の虎をやっつけて、自分だけが生き残るしかないのです…

虎達の輪はどんどん早くなって来ました…

うわーすごい!

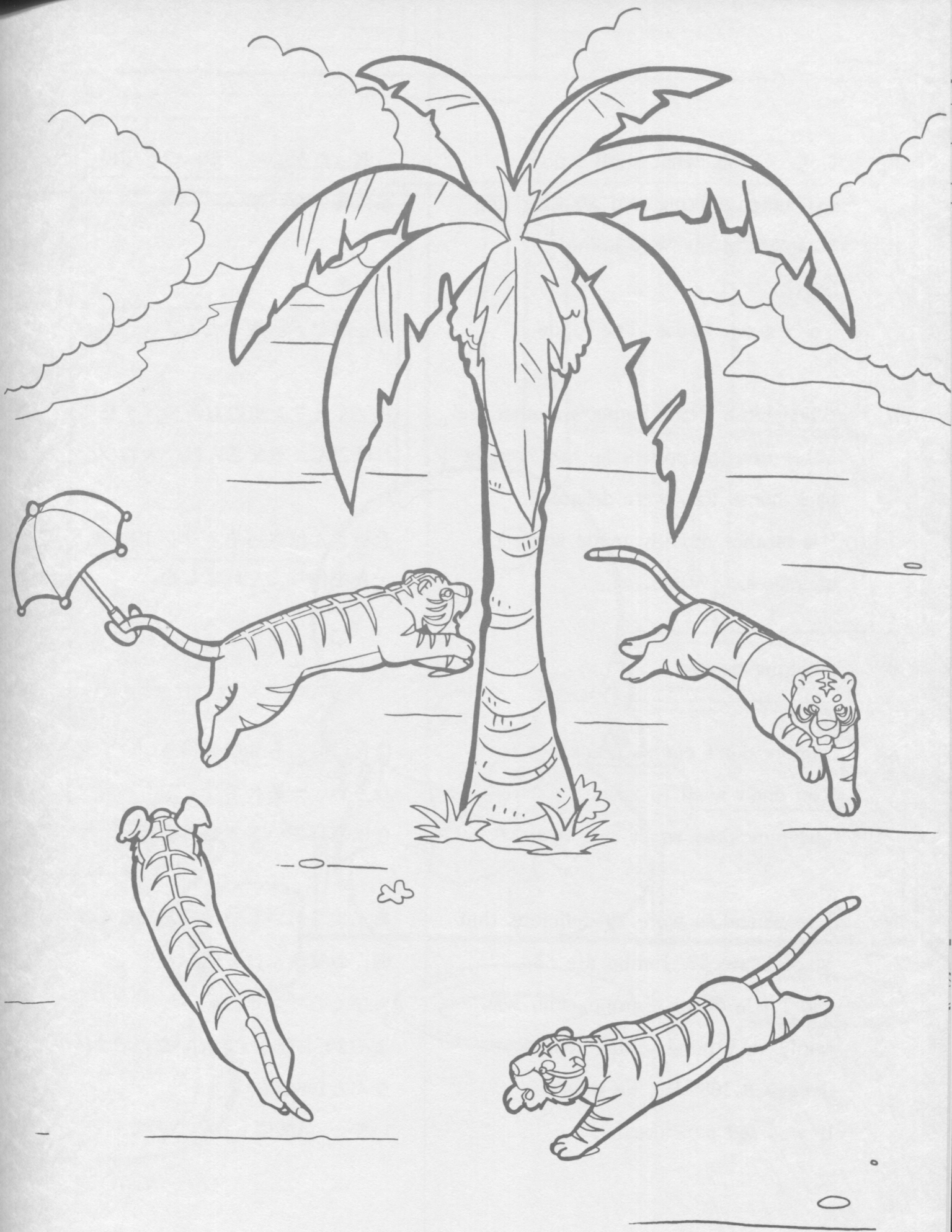
虎たちはあまり速く回り続けたので、とうとう体が溶けてしまいました。

…何だかおいしそうな匂いだな!

うわー、バターだ! これはすごいや…そうだ! 家に持って帰れば、お母さんがきっと大喜びするぞ!

…しかし道に迷ったサンボは、なかなか家にたどりつけません…





S) Ooh....Ooh, what shall I do?  
I've been walking and walking and  
I can't find my way home!  
Ugh?  
There's our house! I've made it!

N: When Little Black Sambo's mother and  
father saw the present he had brought  
back home, they were delighted.  
His mother quickly made some  
pancakes.

S) (choking noises)

M) Sambo, don't eat so quickly!  
You don't need to rush.  
The pancakes won't run away!

N: The pancakes were so delicious that  
Mumbo ate 27, Jumbo ate 55....  
and Little Black Sambo, who was  
really very hungry, ate, would you  
believe it, 168. No, he didn't.  
It was 169 pancakes!

…弱ったなあ… 歩いてても歩いてても  
家に着けないや…

うん?

あっ家だ! やったあ!

ちびくろサンボのおみやげを見て、  
お母さんとお父さんは、大喜びでし  
た。

お母さんはさっそくサンボにパンケ  
ーキを作ってくれました。

…うっう～

ほらほら もう少し落ちついて食べ  
なさい… あわてなくてもパンケー  
キは逃げていきませんよ…

あんまりおいしいのでお母さんは27  
個、お父さんは55個、  
ちびくろサンボは…

よっぽどお腹がすいていたのですね…  
なんと168個も…

いや… 169個も食べたのです!!





